The New Song

Words by Abraham Reisen (1875–1953), composer unknown. Published with this melody in *Di fraye muze,* 1918 and *Binishe lider.* 1932. The song was popular in the Yiddish schools in this country and was sung annually at the traditional Third Seyder of the Workmen's Circle. It was also sung during the Holocaust. Poet Abraham Sutzkever writes that he heard the children of I. Gershteyn's chorus singing this song in the Vilna Ghetto: "[Gershteyn] brought the children closer, arranged them according to their voices, and over the garret, over the ghetto, over the whole world rang out 'Un zol vi vayt'. . ." Another melody by J. S. Roskin, printed in Hasomir's *Sangbog* was arranged for chorus by Zavel Zilberts.

Un zol vi vayt nokh zayn di tsayt
Fun libe un fun sholem,
Dokh kumen vet, tsi fri, tsi shpet,
Di tsayt—es iz keyn kholem!

Ikh her dos lid fun libe, frid,
Di mekhtike gezangen;
Un yeder ton fun lid zogt on:
Di zun iz oyfgegangen!

Es ekt di nakht, di velt dervakht
Ful hofnung, lust un shtrebn.
Du herst—in luft a shtime ruft:
Tsu glik un freyd un lebn!. . .

און זאָל ווי ווײַט נאָך זײַן די צײַט
פֿון ליבע און פֿון שלום,
דאָך קומען וועט, צי פֿרי, צי שפּעט,
די צײַט - עס איז קיין חלום.

איך הער דאָס ליד פֿון ליבע, פֿריד,
די מעכטיקע געזאַנגען;
און יעדער טאָן פֿון ליד זאָגט אָן:
די זון איז אויפֿגעגאַנגען.

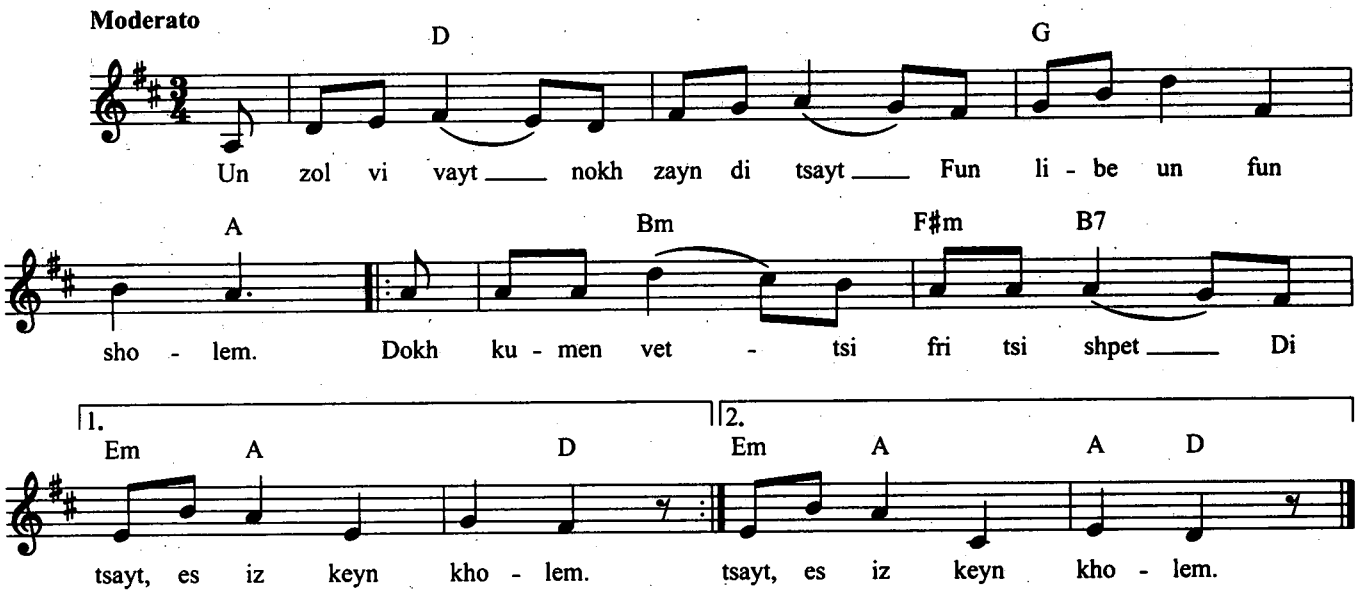
עס עקט די נאַכט, די וועלט דערוואַכט
פֿול האָפֿנונג, לוסט און שטרעבן.
דו הערסט - אין לופֿט אַ שטימע רופֿט
צו גליק און פֿרייד און לעבן!

No matter how far away the time of love and peace, still it will come, whether soon or late, that time, it's no dream!

I hear the song of love and peace, the mighty singing. And every note of the song asserts: the sun has risen!

The night is ending, the world is awakening with hope and joy and striving.

You hear—in the air a voice calls to happiness, to joy, to life.



THE YOSL AND CHANA MLOTEK YIDDISH SONG COLLECTION AT THE WORKERS CIRCLE Chords edited by Zalmen Mlotek